

МЕТОДИ ДОСЛІДЖЕННЯ МОВИ Й МОВЛЕННЯ: ОПИСОВИЙ І ПОРІВНЯЛЬНИЙ МЕТОДИ

Проблемні питання

1. Методологія, метод і методика дослідження мови.
2. Загальнонаукові методи.
3. Галузеві (лінгвістичні) наукові методи.
 - 3.1. Описовий метод.
 - 3.2. Порівняльний метод.



Основна література

Гируцкий А. А. Общее языкознание : учебник. Минск : Вышэйшая школа, 2017. С. 196-230.

Кочерган М. П. Загальне мовознавство. Київ : ВЦ «Академія», 2010. С. 355 – 405.

Додаткова література й інтернет-ресурси

Зубкова Л. Г. Общая теория языка в развитии : учеб. пособ. Москва : Изд-во РУДН, 2003. С. 120-123.

Рождественский Ю. В. Лекции по общему языкознанию. Москва : Академкнига, Добросвет, 2002. С. 168-203. URL : <http://genling.ru/books/item/f00/s00/z00000008/> (дата звернення: 13. 09. 2020).

Супрун, Л. В. Загальне мовознавство. Практичні заняття, самостійна робота: навч. посіб. Київ: Знання, 2012. С. 43-82.

Beacco J.K. The Linguistic Integration of Adult Migrants: From One Country to Another, from One Language to Another. Council of Europe, 2014. P. 16.

Ivic M. Trends in Linguistics. The Hague : Mouton de Gruyter, 2013. P. 153.

Mohamed G., Hardie A. Approaching Text typology through Cluster Analysis in Arabic. *Arabic Corpus Linguistics*. Edinburgh : Edinburgh University Press, 2018. P. 213.

O'Grady W. et al., Contemporary Linguistics: An Introduction. Boston, New York : Bedford/St. Martin's, 2005. P. 282.

Ramat P. Linguistic Typology. Berlin, New York : Walter de Gruyter, 1987. P. 4.



1. Питання для обговорення

1. У чому полягає спільність і відмінність термінів *методологія*, *метод* та *методика*?

2. Чи залишаються методологічні принципи наукового пізнання незмінними? Обґрунтуйте відповідь.

3. Які розрізняють рівні методології? Чи є вони взаємопов'язаними?

4. Доведіть, що кожний метод має свою сферу застосування, дозволяє дослідити конкретні аспекти та властивості об'єкта.

5. Чим характеризуються лінгвістичні методи дослідження?

2. Доведіть справедливість тверджень або спростуйте їх:

1. *Методологія* – вчення про принципи дослідження, форми та способи наукового пізнання.

2. Термін *метод* є однозначним і вживається лише в загальнонауковому, філософському значенні.

3. *Методика* – це процедура застосування того чи того методу відповідно до аспекту дослідження. Методика охоплює всі етапи дослідження.

3. Розподіліть наведені терміни за такими категоріями:

А. Загальнонаукові методи;

Б. Методика дослідження;

В. Мовознавчі методи.

Аналіз, вибір одиниць для аналізу та встановлення їхніх властивостей, вибір способу опису матеріалу, дедукція, експеримент, зіставний метод, індукція, метод лінгвістичної географії, моделювання, описовий метод, порівняльно-історичний метод, прийом аналізу матеріалу, синтез, спостереження та збір матеріалу, спостереження, структурний метод, вибір способу інтерпретації досліджуваного явища / фактів.

4. Який метод і прийоми застосовано в цитованих дослідженнях?

А. Beacco J.K. *The Linguistic Integration of Adult Migrants: From One Country to Another, from One Language to Another*, 2014. P. 16.

“The integration of newly arrived immigrants is a multifaceted process and therefore complex to evaluate& various indicators have been developed to assess how successful adjustment to another society has been& These include using as a basis broad areas like social inclusion, health, etc. or more specific indicators (income, employment, housing, participation in society, etc.) such as those developed by

Eurostat (*Indicators of immigrant integration – A pilot study, 2011*). These methods of analyses very often do not include criteria which are directly related to languages, even though the language of the host country is, to a greater or lesser degree, crucial for adult migrants, especially in cases of long-term settlement”.

B. Mohamed G., Hardie A. *Approaching Text typology through Cluster Analysis in Arabic*, 2018. P. 213.

6.2 Analytical techniques for cluster interpretation — external features

The second step in the cluster interpretation is to look for similarities of text-external features among the texts, if any exist. External features shared by a set of texts may include functional unity (e.g. overall communicative purpose), audience, domain, or subject matter. However, the CCA metadata is limited; our investigation of text-external features depended mostly on genre codes or surveying randomly selected individual texts to seek similar situational characteristics. In some cases, we could identify shared text-external features in a given cluster straightforwardly: for instance, if more than half of the texts in a cluster had the same CCA genre code, we could identify that genre easily as dominant for that text-type. In such a case, there was no need to look at individual texts' metadata for the dominant genre, and instead we have considered how the less dominant genres might be related to the dominant one. For instance, if a cluster is found to contain many fiction texts in addition to some texts from other genres, we might conclude that this cluster has the function of telling a story with sequential events. The texts from other genres in the same cluster are then examined to cross-compare their functions with the narrative function of fiction, to identify functional similarities that might account for the likeness in their language use identified by the clustering technique. We followed the same procedure when there were two or three dominant genres in a given cluster. However, if *none* of the genre codes could be seen to dominate a cluster then we had actually to read through (a random selection of) the individual texts.

B. Ivic M. *Trends in Linguistics*, 2013. P. 153.

319. Circumstances favoured this departure from the classical grammatical method: the Indian languages had no written tradition, and therefore no history in the true sense of the word. Hence the historical approach, the mainstay of classical grammar, was excluded at the outset. The entire attention of the investigator had to be concentrated on the correct description of existing linguistic phenomena, i.e. the approach had to be exclusively synchronic (see above §260).

320. With his serious and systematic approach to the study of the Indian languages, Boas inaugurated a great tradition in American linguistics as regards fields of interest and work. This tradition is still alive today. He was also the first to make synchronic description the central object of attention, and American linguistics still accord it this pivotal position.

One of Boas' greatest achievements was the publication of the monumental work *Handbook of the American Indian Languages*. This is not only a collection of admirably assembled and classified material (from nineteen North American Indian...

5. Методологічна єдність порівняльного мовознавства спирається на зіставлення фактів різних мов. Існують певні відмінності в методах порівняльних досліджень, що зумовлено відмінностями мети та підґрунтя порівняння. Ці відмінності узагальнено в таблиці. Із яким методом порівняння узгоджуються наведені дані: зіставний/контрастивний метод, типологічний метод, порівняльно-історичний метод? Радимо взяти до уваги те, що зіставний, порівняльно-історичний та типологічний методи являють собою різні аспекти розвитку порівняльного методу дослідження мови.

Таблиця. Спільне та відмінне в методах порівняльних досліджень

Метод порівняння	Підґрунтя порівняння	Матеріал для порівняння	Мета порівняння
	Залежить від конкретної мети дослідження	Дві й більше мов, які контактують	Встановлення спільних і відмінних властивостей мов, спричинених культурними контактами
	Мови-еталони (залежно від структурної, формальної ознаки, яка аналізується)	Різні мови (неповна індукція)	Встановлення принципів поєднання думки й мовної форми
	Термінологічна аналітична система реконструкції	Мови, які походять від однієї прамови (повна індукція)	З'ясування походження мови, розвитку її одиниць, взаємозв'язків з іншими мовами, які походять від спільної прамови

6. Прочитайте наведені нижче пояснення особливостей завдань різних видів порівняльних досліджень. З'ясуйте, який аспект порівняльного вивчення мов визначають ці пояснення:

Altman G., Lehfeldt W. *Allgemeinge Sprachtypologie: Prinzipien und Messverfahren*, 1973. P. 15 quoted in Ramat P. *Linguistic Typology*, 1987. P. 4.

“Among the tasks of general _____ we include <...> a) the *classification of languages*, i.e., the construction of a system to order natural languages on the basis of their overall similarity; b) the discovery of the *mechanism of construction of languages*, i.e., the construction of a system of relationships, a ‘network’ by means of which not only the obvious, categorial mechanisms of language can be read but also the latent ones.”

O’Grady W. et al., *Contemporary Linguistics: An Introduction*, 2005. P. 282.

“_____ studies the nature and causes of language change. The causes of language change find their roots in the physiological and cognitive makeup of human beings. Sound changes usually involve articulatory simplification as in the most common type, assimilation. Analogy and reanalysis are particularly important factors in morphological change. Language contact resulting in borrowing is another important source of language change. All components of the grammar, from phonology to semantics, are subject to change over time. Sociological factors can play an important role in determining whether or not a linguistic innovation is ultimately adopted by the linguistic community at large. Since language change is systemic, it is possible, by identifying the changes that a particular language or dialect has undergone, to reconstruct linguistic history and thereby posit the earlier forms from which later forms have evolved.”

7. Що слугувало підґрунтям для об’єднання чотирьох ефіопських мов та їх віднесення до кушитської групи афразіатської мовної родини? На якому матеріалі й за допомогою якого методу встановлено генетичну спорідненість цих мов? Одиниці подано у фонетичній транскрипції.

	“one”	“two”	“three”	“four”	“five”
Gedeo	<i>miti:e</i>	<i>lame</i>	<i>sase</i>	<i>šo:le</i>	<i>onde</i>
Hadiyya	<i>mato</i>	<i>lamo</i>	<i>saso</i>	<i>so:ro</i>	<i>onto</i>
Kambaata	<i>matu</i>	<i>lamu</i>	<i>sasu</i>	<i>šo:lo</i>	<i>onto</i>
Sidamo	<i>mite</i>	<i>lame</i>	<i>sase</i>	<i>šo:le</i>	<i>onte</i>
protolanguage	<i>*mite</i>	<i>*lama</i>	<i>*sasu</i>	<i>* šo:lo</i>	<i>*onto</i>

8. Прочитайте уривок із праці Л. Г. Зубкової. З'ясуйте, чому В. фон Гумбольдт вважав порівняльне вивчення мов важливим.

Зубкова Л. Г. Общая теория языка в развитии, 2003. С. 120-123.

Сравнительное языковедение как наука. Уже в самом начале XIX в. Гумбольдт ставит задачу «превращения языкознания в систематическую науку» [8, 347].

Языкознание как особая, равная другим, отдельная наука со своими целями и задачами должно «сделать язык — и язык вообще, и отдельные языки — предметом самостоятельного, от всего постороннего свободного и систематического исследования» [8, 349]. «...Язык сам по себе и для себя является наиважнейшим и общепольнейшим предметом исследования» [8, 348]. «Рассматривать язык не как средство общения, а как цель в самом себе, как орудие мыслей и чувств народа есть основа подлинного языкового исследования, от которого любое другое изучение языка... в сущности своей только уводит. Такое исследование языка самого по себе уподобляет его любому другому природному объекту. Оно должно объять все различия, поскольку каждое из них принадлежит к понятийному целому; оно должно вникнуть в подробнейшие расчленения на составные части, поскольку совокупное воздействие языка складывается из постоянно возобновляющегося действия этих составных частей» [8, 377].

Однако ответ на вопрос о том, «из каких первозвуков и каким образом язык изначально строит свой запас слов, а затем и связную речь», составляет лишь одну сторону лингвистического анализа. Другая его сторона — понять, «каким образом он становится для говорящей на нем нации органом постижения мира, возникновения и формирования идей, импульсом для развития духовной деятельности человечества» [8, 369], «каким образом различия в характере языков способны расширять и возвышать познание» [8, 377]. Соответственно Гумбольдт считает необходимым «исследовать функционирование языка в его широчайшем объеме — не просто в его отношении к речи и к ее непосредственному продукту, набору лексических элементов, но и в его отношении к деятельности мышления и чувственного восприятия», с тем чтобы рассмотреть «весь путь, по которому движется язык — порожде-

ние духа, — чтобы прийти к обратному воздействию на дух» [7, 75].

Сравнительное языковедение должно ответить на вопрос о том, «как все многообразие языков вообще связано с процессом формирования человеческого рода», с тем чтобы определить отношение языков «к миру представлений, являющемуся их общим содержанием». Случайно или необходимо многообразие языков? Зависит ли содержание от языка и безразлично ли языковое выражение к этому содержанию? Если многообразие языков является «необходимым, ничем другим не заменимым средством формирования мира представлений», если, вопреки мнению древних, содержание зависит от языка, а языковое выражение не безразлично к этому содержанию, то выявление и изучение языков «приобретает непреложное и решающее значение» [7, 316].

Наивысшей и наиважнейшей точкой языкознания Гумбольдт считает решение вопроса о том, «обладают ли языки какой-либо формой духовного воздействия» [8, 372], в частности, «предполагает ли или обуславливает определенная ступень развития языка определенный уровень культуры» [8, 383].

«...Сравнительное изучение языков важно и существенно для постижения всей совокупности духовной деятельности человечества» [8, 377]. Оно необходимо также для того, чтобы выявить «тонкое, но глубокое родство между различными видами духовной деятельности и своеобразием каждого языка», вследствие чего «тот или иной язык осваивает тот или иной вид деятельности» [8, 373]. Для решения последней задачи следует объединить в научном рассмотрении характер народа, субъективный характер индивидуальности и характер языка.

Поскольку языки являются творениями наций, ясно, что при определении языковых характеров не обойтись без исторического анализа судеб различных народов. Однако своеобразие того или иного характера может быть установлено, с одной стороны, в сравнении с характером других языков, а с другой — исходя из свойств «языка вообще». Поэтому «всякое изучение отдельного языка может и должно по справедливости всегда преследовать двойную цель: объяснять отдельный язык через общность всех из-

вестных, а языки вообще — через этот отдельный, исправлять и расширять с позиций этого языка наши общие знания о языке и классификацию совокупности уже описанных языков, а также толковать характер и строение отдельного языка, опираясь на природу "человека говорящего" вообще» [8, 361].

Исходя из человеческой природы, языкознание должно разрешить и вопрос о том, «как всеобщий человеческий язык проявляется в отдельных языках различных наций» [8, 382], «как реально осуществляется языковая способность человека» в разные эпохи и в разных концах земли [8, 363]. Так как все языки, их элементы и формы представляют собой «истечения общей, всеохватывающей языковой способности человечества» [8, 366], «эта способность составляет средоточие изучения языка» [8, 360].

Изучение языка вообще «с точки зрения разносторонних связей человека» наряду со сравнительным изучением всех отдельных языков (а не только родственных) предполагает также, с одной стороны, философское рассмотрение общей человеческой природы, а с другой — историческое рассмотрение судеб различных народов [8, 347]. Само «изучение языка должно включать в себя все, что история и философия связывают с внутренним миром человека» [8, 377], чтобы таким образом «стать средством познания человека на разных ступенях его культурного развития». «Изучение языков мира — это также всемирная история мыслей и чувств человечества» [8, 349] и один из основных источников изучения «развития и пределов человеческого духа» [8, 363]. Общее языкознание как наука «стремится постигнуть язык вообще» [7, 313]. Но хотя «изучение языка должно производиться ради себя самого», «оно отнюдь не заключает в себе конечной цели», а служит «цели познания человечеством самого себя и своего отношения ко всему видимому и скрытому вокруг себя» [8, 383].

Соответственно сравнительное *языкознание* включается в сравнительную *антропологию* как ветвь *философско-практического человековедения*, изучающую характер человеческих сообществ [8, 323–332], и оказывается тесно связанным «с философской историей человечества» [8, 383].

Исходя из сказанного, Гумбольдт выделяет четыре *объекта*, которые в их взаимной связи должны изучаться в сравнительном языкознании. Это — «язык и постигаемые через него цели человека вообще, род человеческий в его поступательном развитии и отдельные народы» [7, 311].

В составе сравнительного языкознания Гумбольдт вычленяет две части: *изучение организма языков*, т.е. их строения и составных частей, и *изучение языков в состоянии их развития* [7, 311].

Чтобы, «рассматривая язык в чистом виде и проникая в его общую природу, трактовать его также и исторически» [7, 324], Гумбольдт разрабатывает *диалектический метод* исследования языка.

Для проникновения в суть языков, в их взаимосвязи и их влияния на человеческий дух вообще необходим всеобщий вид изучения языков, выявляющий общий тип, систему, принципы языка. Для этого требуется: всеохватывающее рассмотрение языков во всех их взаимосвязях и противоречиях с опорой на весь имеющийся материал, совмещение индуктивного анализа с дедукцией (от части к целому и обратно) [8, 367], совместное применение чистого мышления (логического анализа) и строго исторического исследования [8, 383] в соединении «с философским рассмотрением общей человеческой природы и с историческим рассмотрением судеб различных народов» [8, 347]. В исключительном предпочтении как исторического пути, так и философского Гумбольдт видит опасность для сравнительного языкознания [8, 371, 383].

При рассмотрении частного следует исходить из целого, рассматривая первое «как интегрирующую часть целого» [8, 366]. Отсюда стремление Гумбольдта найти в строе языка источник его характера [8, 377], выявить такие свойства, которые проходят через отдельные компоненты языка, «придавая им самим более точное определение» [7, 109].

8. Укладіть глосарій головних термінів та понять до теми.